

Т.Г. Ковалева
ГУО «Университет гражданской защиты МЧС Республики Беларусь»
e-mail: kova77@mail.ru

УДК 81'42:004.738.1:614.8:378.4(44)

ВЕБ-САЙТ КАК РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНОГО ДИСКУРСА ФРАНЦУЗСКИХ СПАСАТЕЛЕЙ-ПОЖАРНЫХ

Ключевые слова: дискурс, институциональный дискурс, дискурсивный анализ, статус, веб-сайт, лингвистическая репрезентация.

Статья посвящена анализу веб-сайта французских спасателей с позиций статусно-ориентированного дискурса. Раскрываются лингвистические средства, репрезентирующие характерные признаки и нормы корпоративной культуры этого социального института.

T.G. Kovaleva
STE “University of civil protection of the Ministry
for emergency situations of the Republic of Belarus”

WEB SITE AS THE REPRESENTATION OF INSTITUTIONAL DISCOURSE OF FRENCH FIREFIGHTERS-RESCUERS

Key words: discourse, institutional discourse, discourse analysis, status, website, linguistic representation.

The article is devoted to the analysis of the website of French rescuers from the standpoint of status-oriented discourse. Linguistic means representing the characteristic features and norms of corporate culture of this social institute are revealed.

С развитием теории коммуникаций и формированием коммуникативного направления в лингвистике и лингводидактике сформировалось понятие дискурса, которое оказалось весьма продуктивным при исследованиях взаимосвязи языка как системы знаков и речи как актуальной реализации этой системы в процессе общения. Существует множество определений дискурса, и это объясняется сложной многофакторной природой этого понятия и той реальности, которая за ним стоит. Ученые сходятся во мнении, что дискурс следует рассматривать в единстве процесса и его результата и с учетом лингвистических и экстралингвистических факторов [1, 200].

Разные ученые выделяют различные типы дискурса в зависимости от критериев и объектов анализа. Учитывая сферу коммуникации и профессиональную терминологию, говорят о научном, педагогическом, юридическом, медицинском, политическом, рекламном, военном дискурсе. Прини-

мая во внимание форму выражения мысли, различают устный и письменный дискурс.

В рамках настоящей статьи представляется продуктивным рассмотрение дискурса с точки зрения его создателя и условий порождения, то есть в плане категоризации дискурса как статусно-ориентированного и личностно-ориентированного [2, 127]. Статусно-ориентированный дискурс реализуется в соответствии с функционированием конкретного социального института, то есть является коллективным коммуникативным продуктом, отмеченным определенными статусными маркерами, характерными для данного социального образования. При таком подходе интерпретация дискурса позволяет толковать фоновый контекст и раскрыть элементы корпоративной и общей культуры рассматриваемого социального института [2, 127]. Настоящая статья посвящена анализу интернет сайта французского учебного заведения «ENSOSP» ‘Национальная высшая школа пожарных офицеров’, далее ENSOSP [3], рассматриваемого с позиций институционального статусно-ориентированного дискурса. Национальный центр подготовки офицеров пожарной службы в Экс-ан-Провансе открыл свои двери в 1977 году, переместившись из Парижа, где с 1946 года существовали школы для обучения огнеборцев для Франции. На современном этапе ENSOSP представляет собой государственное учебное заведение с высоким общественным статусом и миссией обеспечения безопасности жизнедеятельности населения Франции.

Заголовки рубрик веб-сайта школы идентифицируют ключевые темы, в рамках которых разворачиваются страницы дискурса: главная страница (accueil), представление (présentation), образование (formation), исследования (recherche), международные связи (international) медиатека (médiathèque), контакты (contact). Структура веб-сайта ветвится от этих основных тематических узлов, образуя «гибкий тезаурус» [4, 20]. Фрагменты дискурса легко вкладываются один в другой, находясь при этом в относительной независимости друг от друга. Тематические цепочки (страницы веб-сайта) легко разворачиваются и свертываются, при этом реализуются следующие функции дискурса.

1) Когнитивная. Посредством лексических средств из определенных сфер деятельности: академической («compétence» ‘компетенция’, «activité pédagogique» ‘педагогическая деятельность’), военной («commandant» ‘командир’, «reconnaissance» ‘разведка’, «exécuter les ordres» ‘выполнять приказы’), спасательной («acteurs de la sécurité civile» ‘активные участники гражданской защиты’, «missions de secours» ‘спасательные операции’, «prévention des risques de toute nature» ‘предотвращение рисков любого характера’ «l’aide humanitaire» ‘гуманитарная помощь’), общенаучной («recherche» ‘исследования’, «innovation» ‘инновация’, «projet de recherche» ‘исследовательский проект’) технической («installations» ‘оборудование’, «plateau technique» ‘техническая площадка’, «simulateur de la réalité virtuelle» симулятор виртуальной реальности’) и с включением элементов

визуализации (фото, видео, логотипы, символы) создается концептуальная модель профессиональной подготовки высших пожарных офицеров и позиционируются сферы компетенции школы.

2) Побудительная. Внимание адресата, как широкого населения, так и отдельных лиц, привлекается и к школе, и к карьере пожарного-спасателя. С целью «персонализации» коммуникации и актуализации доверительных отношений с адресатом «здесь и сейчас» используются личные местоимения («nous, vous» ‘мы, вы’), формы настоящего времени *présent* и *passé composé*.

3) Статусная. Посредством языковых средств уточняется социальный статус высшего офицера пожарно-спасательной службы Франции как профессионально подготовленного защитника, всесторонне развитого человека, дисциплинированного военного. Высокий социальный статус французских пожарных-спасателей раскрывает отдельная страница ценностей («valeurs des sapeurs-pompiers» ‘моральные ценности пожарных’). Гуманистическое содержание идеалов школы передают такие лексические средства как «respect des hommes» ‘уважение к человеку’, «sens de secours» ‘осознание спасения’, «interactions au profit d’autrui» ‘вмешательство в интересах другого человека’, «responsabilité» ‘ответственность’.

4) Эмотивная. Комбинация вербальных и невербальных средств создает атмосферу гордости за профессию, верности идеалам спасения, высокой морали спасателей. Адресат проникается чувством уважения и уверенности в высоком качестве образования, осуществляемого в школе, благодаря использованию элементов риторики. Например: «cultiver et développer les valeurs humaines qui sont au coeur de la profession» ‘формировать и развивать общечеловеческие ценности, находящиеся в самом сердце профессии’, «esprit d’amélioration continue» ‘дух непрерывного совершенствования’. Образно-выразительные средства воздействуют на эмоции адресата и стимулируют процесс сопереживания идеалам школы. С этой целью используются параллельные незавершенные синтаксические конструкции, например: «ENSOSP, une école qui forme... ENSOSP, une école ouverte... ENSOSP, une école qui anticipe...» ‘ENSOSP это школа, которая готовит... ENSOSP – это школа, которая открыта... ENSOSP – это школа, которая предвосхищает...’. Стилистика дискурса носит явно выраженную фасцинативную тональность (термин В.И. Карасика [2,141], создавая эффект очарования школой и ее миссией.

Характерной чертой исследуемого дискурса является большое количество сокращенных наименований. Аббревиатуры обозначают различные организации, формирования, отделы, службы, учебные программы. Например: «l’institut national d’études de la sécurité civile INESC» ‘национальный институт исследований по гражданской защите INESC’, «programme d’orientation et d’action stratégiques POAS» ‘программа ориентации и стратегических действий POAS’. Аббревиатуры могут становиться частью слов, например во фразе «Porter les valeurs de l’intérêt général : une démarche RESPonsable et partagée par nos écoles de service public» ‘Являться

носителем общезначимых ценностей: ответственное поведение, принятое нашими школами гражданских служб'. Часть «RESP» прилагательного «RESPonsable», которая является аббревиатурой и пишется заглавными буквами, имеет расшифровку «Réseau des écoles de service public» 'сеть школ гражданских служб'. Таким образом создается эффект игры частей слова, своеобразная лексическая интрига (ребус), когда в части лексемы зашифровано название целого формирования, а лексема в целом имеет положительную коннотацию: 'ответственный' значит 'добросовестный, надёжный'.

Анализ веб-сайта Национальной высшей школы пожарных офицеров Франции показал, что высокая степень информационного и эмоционального воздействия дискурсивного пространства на адресата достигается сочетанием лингвистических и мультимедийных элементов, композиции, социально-культурного и идеологического подтекста. Так обеспечивается успех продвижения имиджа этого социального института, его миссии и задач.

Литература

1. Красных, В. В. Основы психолингвистики и теории коммуникации / В. В. Красных // Основы психолингвистики и теории коммуникации : курс лекций. – М. : ИТДК «Гнозис», 2001. – 270 с.
2. Карасик, В. И. Языковое проявление личности / В. И. Карасик // Языковое проявление личности. – М., 2015. – 384 с.
3. ENSOSP : Ecole Nationale Supérieure des Officiers de Sapeurs-Pompiers [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.ensosp.fr/SP/pages-ENSOSP/accueil-2018>. – Дата доступа : 03.02.2019.
4. Борботько, В. Г. Принципы формирования дискурса / В. Г. Борботько // Принципы формирования дискурса : От психолингвистики к лингвосинергетике. – Изд. 3-е, испр. – М. : Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 288 с.

Н.М. Ковалевская

Витебский государственный университет имени П.М. Машерова

e-mail: nata_natriy@mail.ru

УДК [811.133.1:659.123.1]

КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕКЛАМЫ

Ключевые слова: *медиалингвистика, стратегия, реклама, медиатекст, слоган, особенности, СМИ, информация.*

В статье раскрываются существующие типы рекламных стратегий. На основе изучения теоретического материала определено, что французская реклама характеризуется большим количеством синтаксических конструкций. Анализируются рекламные слоганы известных французских косметических компаний, определяются их основные характеристики.